D Änderungen vorbehalten
F Sous réserve de modifications
I Con riserva di modifiche

BEDIENUNGSANLEITUNG
MODE D'EMPLOI
MANUALE UTILIZZATI

KBH-950K

Bohrhammer
Marteau pneumatique
Martello pneumatico

Ferm BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle • Niederlande • www.ferm.com ***CH-0608-10***

Art. no. HDM6013 • *XI/06/2006*

Fig.A

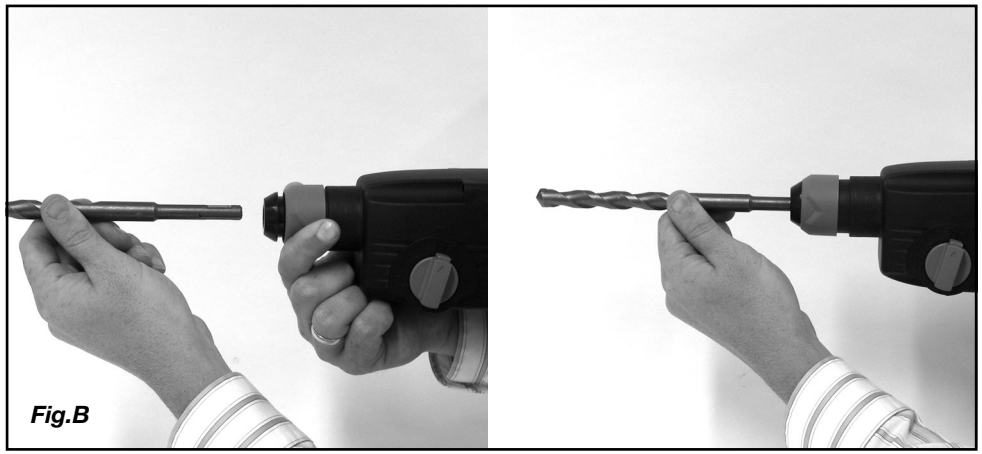


Fig.B

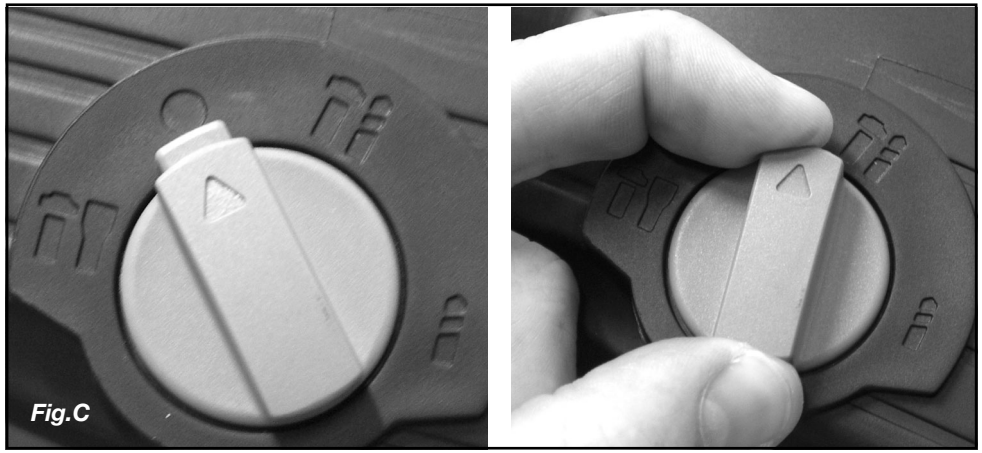
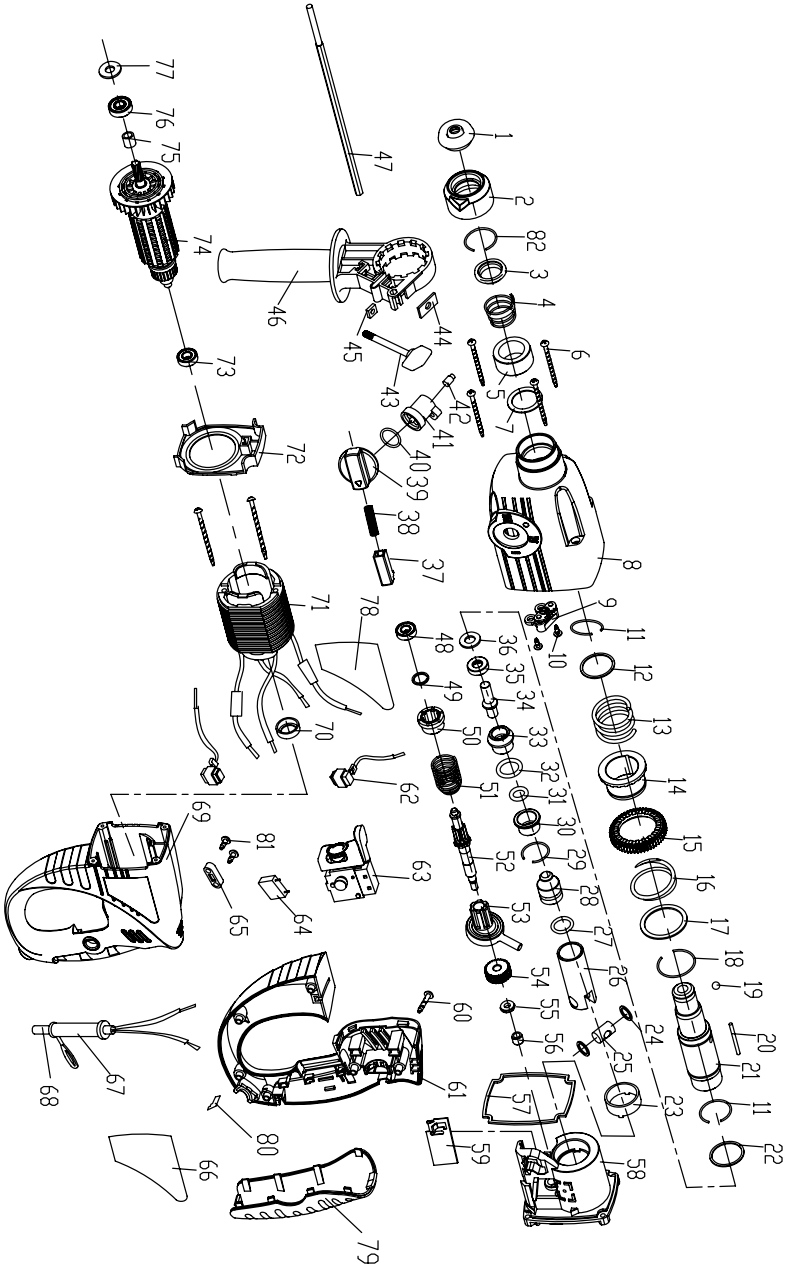


Fig.C

Ersatzteilzeichnung / Vue éclateé / Vista esplosa



Ersatzteilliste KBH-950K

Position	Umschreibung	Kingcraft No.
37 - 39	Auswahl Knopffeder	401285
48	Lager 606-2Z	800606
62	Bürstenhalterbaugruppe	401288
63	Schalter	401289
73	Lager 607-2Z	800607
76	Lager 608-2Z	800608

Liste des pièces de rechange KBH-950K

Position	Description	Kingcraft N°
37 - 39	Ressort du sélecteur	401285
48	Roulement 606-2Z	800606
62	Ensemble porte-brosses	401288
63	Interrupteur	401289
73	Roulement 607-2Z	800607
76	Roulement 608-2Z	800608

Elenco dei pezzi di ricambio KBH-950K

Posizione	Trascrizione	Kingcraft Nr.
37 - 39	Molla della manopola di selezione	401285
48	Cuscinetto 606-2Z	800606
62	Porta-spazzola	401288
63	Interruttore	401289
73	Cuscinetto 607-2Z	800607
76	Cuscinetto 608-2Z	800608

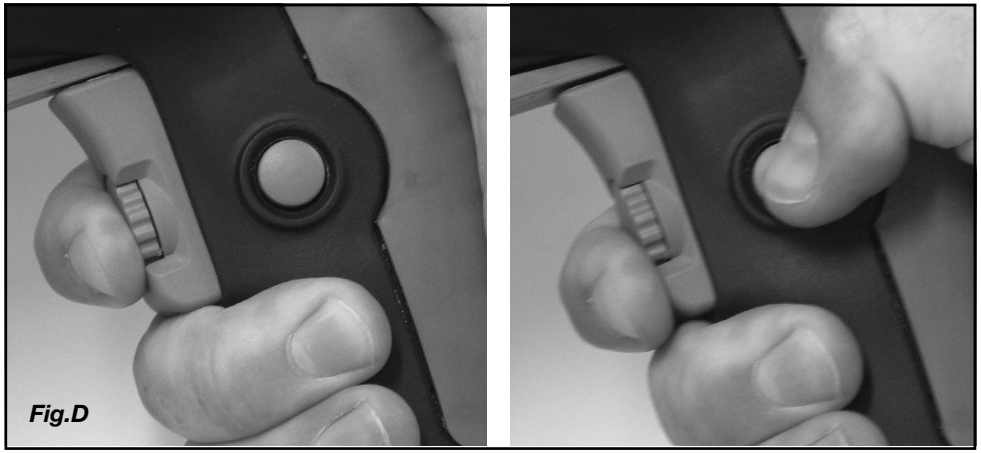


Fig.D

BOHRHAMMER

Die Nummern im nachfolgenden Text korrespondieren mit den Abbildungen auf Seite 2 - 3.

Lesen Sie vor dem Gebrauch der Maschine diese Bedienungsanleitung aufmerksam durch. Machen Sie sich unbedingt mit der Arbeitsweise der Maschine und ihrer Bedienung vertraut. Warten Sie die Maschine gemäß der Anweisungen und achten Sie darauf, dass die Maschine einwandfrei arbeitet. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung und andere zugehörige Unterlagen in der Nähe der Maschine auf.

Verwendung
Der KBH-950K eignet sich zum Bohren von Löchern in Mauerwerk aus Ziegel, Beton und ähnlichen Materialien. Darüber hinaus kann die Maschine in Kombination mit den mitgelieferten SDS-Meißeln auch als Meißelhammer verwendet werden. Die Maschine wurde ausschließlich für diese Zwecke konzipiert.

Bitte überprüfen Sie Maschine und Zubehör auf mögliche Transportschäden.

Inhalt
1. Gerätedaten
2. Sicherheithinweise
3. Betrieb
4. Wartung

1. GERÄTEDATEN

Technische Daten

Spannung	230 V
Frequenz	50 Hz
Motorleistung	950 W
Leerlaufdrehzahl	0 - 920 U/min.
Schlagzahl	0- 4850/min.
Max. Bohrerdurchmesser	
Beton	Ø 26 mm
Stahl	Ø 13 mm
Holz	Ø 30 mm
Gewicht	3,4 kg
Lpa (Schalldruckpegel)	92 dB(A)
Lwa (Schallleistungspegel)	103 + 3 dB(A)
Vibrationswert	9,72 m/s^2

Ambiente
Per evitare che si danneggi durante il trasporto, la macchina è imballata in un contenitore resistente. La maggior parte dei componenti dell'imballaggio sono riciclabili. Portare tali materiali presso gli appositi centri di riciclaggio.

Strumenti elettrici e/o elettronici difettosi o usurati devono essere smaltiti in appropriate aree di riciclaggio.

Garanzia
Per le condizioni della Garanzia fare riferimento alla scheda della Garanzia consegnata separatamente.

CE DICHIARAZIONE DI CONFORMITA (I)

Dichiariamo sotto la nostra piena responsabilità che il prodotto è conforme alle seguenti normative o documenti standardizzati

EN60745-1, EN60745-2-6, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3

nel rispetto delle norme vigenti.

98/37/EC, 73/23/EEC, 89/336/EEC, 2000/14/EC

da 01-08-2006
ZWOLLE NL

J.A. Bakker - van Ingen
CEO Ferm BV

J. Lodewijk
Quality Manager Ferm Global

La nostra politica è sempre volta a migliorare i nostri prodotti . Prodotti soggetti a modifiche senza preavviso.

Ferm BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle• Olanda

Produktinformation
Abb. A + D
1. Wahlhebel
2. Ein/Aus-Schalter mit Drehzahlregelung
3. Hauptgriff
4. Schalter für Links-/Rechtslauf
5. Schalterarretierung
6. Elektrokabel
7. Zusatzgriff
8. Tiefenanschlag
9. Bohrer
10. Verriegelungshülse

Verpackungsinhalt
1 Bohrhammer
1 SDS-Bohrer (12 x 160 mm)
1 SDS-Bohrer (16 x 210 mm)
1 SDS-Bohrer (18 x 210 mm)
2 SDS-Meißel (15 x 250 mm)
1 SDS-Bohrfutter + Adapter + Schlüssel
1 Tiefenanschlag
1 Seitengriff
1 Benutzerhandbuch
1 Garantiekarte

2. SICHERHEITSHINWEISE

In dieser Bedienungsanleitung werden die folgenden Symbole verwendet:

Anweisungen sorgfältig lesen

Übereinstimmung mit den jeweils maßgeblichen EU-Sicherheitsrichtlinien

Gerät der Schutzklasse II – schutzisoliert – kein Schutzkontakt erforderlich

Lebens- und Verletzungsgefahr und Gefahr von Beschädigungen am Gerät bei Nichteinhaltung der Sicherheitsvorschriften in dieser Anleitung.

Deutet das Vorhandensein elektrischer Spannung an.

Ziehen Sie, falls das Kabel beschädigt wird und auch während Wartungsarbeiten, sofort den Netzstecker.

Schutzbrille und Gehörschutz tragen

Schadhafte und/oder entsorgte elektrische oder elektronische Geräte müssen an den dafür vorgesehenen Recycling-Stellen abgegeben werden.

Zusätzliche Sicherheitshinweise
Für den Gebrauch dieses Elektrowerkzeuges:

- Kontrollieren Sie die zu bohrende Stelle auf versteckte Elektrokabel, Gasleitungen oder andere Hindernisse (z. B. mit einem Metalldetektor).
- Überprüfen Sie folgendes:
  - *Entspricht die Spannung des Gerätes der Netzspannung?*
  - *Sind Netzkabel, Isolation und Netzstecker in einwandfreiem Zustand: unbeschädigt, nicht lose oder defekt?*
  - *Ist die Wandsteckdose in Ordnung?*
  - *Läuft der Bohrhammer unrund, ist er überhitzt oder erzeugt übermäßige Funken?*
  - *Sollte eines der genannten Probleme auftreten, unterbrechen Sie sofort die Arbeit und lassen Sie die Maschine von einem Fachmann reparieren.*

Elektrische Sicherheit

Kontrollieren Sie immer, ob die Netzspannung mit der auf dem Typenschild angegebenen Spannung übereinstimmt.

Die Maschine ist nach EN60745 schutzisoliert; Erdung ist somit nicht erforderlich.

Austausch von Netzkabel oder Netzstecker
Entsorgen Sie alte Kabel oder Stecker sofort, sobald diese durch neue ersetzt wurden. Es ist gefährlich, ein Netzkabel mit lockerem Stecker in die Steckdose zu stecken.

Verwendung von Verlängerungskabeln
Benutzen Sie ausschließlich Verlängerungskabel, die für die Maschinenleistung ausgelegt sind. Der Mindestaderquerschnitt muss 1,5 mm^2 betragen. Bei Verwendung einer Kabeltrommel muss das Kabel immer vollständig abgerollt werden.

3. BETRIEB

Beim Betrieb eines Bohrhammers muss durch den Bediener nur sehr wenig Druck ausgeübt werden. Übermäßiger Druck auf das Werkzeug kann zur Überhitzung des Motors und Verbrennen des verwendeten Werkzeuges führen.

Risoluuzione dei problemi

• Il motore non funziona nonostante il trapano sia stato acceso.	• Mancanza di alimentazione elettrica. • Scarso contatto nella punta on/off. • Voltaggio principale troppo basso. • Motore danneggiato. • Spazzole al carbonio usurate.	• Controllare l'alimentazione elettrica. • Riparare o sostituire il supporto della punta. • Eccessiva lunghezza della prolunga o conduzione troppo leggera. • Far riparare il Vostro trapano da un esperto. • Sostituire le spazzole al carbonio.
• Il motore fa troppo rumore e funziona a basso regime o per niente.	• Il motore è sovraccarico a causa dell'eccessiva pressione o profondità di trapanatura. • Motore danneggiato. • Voltaggio di alimentazione troppo basso. • Spazzole al carbonio usurate.	• Ridurre la pressione o la profondità di trapanatura, ridurre l'alimentazione. • Far riparare il trapano da un esperto. • Regolare il voltaggio di alimentazione. • Sostituire le spazzole al carbonio.
• Surriscaldamento nella scatola di trasmissione.	• Sovraccarico del dispositivo o punta del trapano usurata. • Voltaggio ridotto.	• Ridurre il carico o affilare la punta del trapano. • Regolare il voltaggio di alimentazione.
• Dal motore escono molte scintille.	• Controllare lo stato di usura delle spazzole al carbonio.	

Pulizia
Pulire la scocca del trapano regolarmente con un panno morbido, possibilmente dopo ciascun utilizzo. Accertarsi che le aperture di ventilazione siano libere da polvere e sporcizia. Rimuovere lo sporco persistente usando un panno morbido inumidito con acqua saponata. Non usate solventi come petrolio, alcol, ammoniaca, ecc. I prodotti chimici come questi danneggerebbero i componenti sintetici.

Riparazioni e commercianti
Se si presentano problemi a causa di, per esempio, usura di una parte della sega, si prega di contattare il servizio di assistenza all'indirizzo riportato sulla scheda di garanzia.

Regolazione della velocità di rotazione massima
- Accendere l'apparecchio premendo l'interruttore a grilletto (2)
- Bloccare l'interruttore a grilletto (2) premendo la manopola (5)
- Regolare la velocità girando la ruotina verso la velocità di rotazione massima desiderata

Cambio di direzione della rotazione
- Per far ruotare l'utensile in senso antiorario: spostare l'interruttore (4) su "▸"
- Per far ruotare l'utensile in senso orario: spostare l'interruttore (4) su "◂".

4. MANUTENZIONE

Controllare che il dispositivo non sia collegato all'alimentazione elettrica nel momento in cui viene effettuata la manutenzione delle parti meccaniche.

I dispositivi sono programmati per un funzionamento senza problemi per un lungo periodo con un minimo di manutenzione. Con una regolare pulizia ed un uso corretto contribuite ad assicurare al Vostro trapano un funzionamento a lunga durata.

Difetti
Il dispositivo dovrebbe essere regolarmente ispezionato per il rilevamento dei seguenti possibili difetti e riparato se necessario.

- Danno al cavo di alimentazione elettrica.
- Rottura del supporto accensione/spegnimento del trapano.
- Corto circuito.
- Parti in movimento danneggiate.

Zusatzhandgriff
Der Zusatzhandgriff kann 360° um den Bohrkopf gedreht werden, was ein sicheres und bequemes Arbeiten für Links- und Rechtshänder ermöglicht.

- Lösen Sie den Handgriff durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn.
- Drehen Sie den Handgriff in die gewünschte Position.
- Ziehen Sie den Handgriff in der neuen Position wieder fest.

Bohrer austauschen und entfernen
Abb. A + B

Ziehen Sie zunächst den Netzstecker aus der Steckdose, bevor Sie Bohrer austauschen.

Kontrollieren Sie während des Gebrauchs regelmäßig die Bohrer. Stumpfe Bohrer müssen geschärft oder ausgetauscht werden.

- Ölen Sie den Bohrerschaft leicht ein, bevor Sie ihn in das Bohrfutter einsetzen.
- Schieben Sie die Arretierhülse (11, Abb. A) zurück und setzen Sie den Bohrer in die Bohrfutteröffnung ein. Stellen Sie sicher, dass die Keilnut des Bohrers richtig im Bohrfutter sitzt, indem Sie den Bohrer vorsichtig drehen, bis dieser einrastet. Lassen Sie die Arretierhülse los.
- Um den Bohrer zu entfernen, schieben Sie die Arretierhülse nach hinten und halten sie in dieser Position fest.

Tiefenanschlag einstellen
Abb. A
- Lösen Sie den Knopf am Handgriff durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn.
- Schieben Sie den Tiefenanschlag (Lineal) durch die Öffnung des Zusatzhandgriffs.
- Stellen Sie das Lineal auf die gewünschte Tiefe ein.
- Ziehen Sie die Schraube gut fest.

Funktionsumschalter
Abb. C
Die richtige Position des Umschalters für die Maschinenfunktionen entnehmen Sie bitte der Abbildung (Abb. C) auf Seite 2.

1 = Schlaghammer/Meißel (Meißel kann frei rotieren)
2 = Rotation feststellen (für die Verwendung des Flachmeißels, der nicht frei rotieren darf, z. B., um eine gerade, scharfe Rille in Beton zu meißeln).
3 = Bohrhammer
4 = Bohren

Der Ein/Aus-Schalter
Abb. D
Schalten Sie die Maschine ein, indem Sie den Ein/Aus-Schalter (2) herunterdrücken. Sobald Sie den Ein/Aus-Schalter (2) loslassen, schaltet sich die Maschine ab.

Schalterarretierung
Sie können den Ein/Aus-Schalter (2) arretieren, indem Sie ihn gedrückt halten und gleichzeitig den Knopf (5) drücken. Durch kurzes Drücken auf den Ein/Aus-Schalter (2) wird die Arretierung aufgehoben.

Anpassung der maximalen Drehzahl
- Schalten Sie die Maschine ein, indem Sie den Ein/Aus-Schalter (2) herunterdrücken
- Arretieren Sie den Ein/Aus-Schalter (2), indem Sie den Knopf (5) drücken.
- Passen Sie die Drehzahl an, indem Sie das kleine Stellrad auf die gewünschte maximale Drehzahl einstellen.

Zwischen Rechts- und Linkslauf wechseln
- Linkslauf: Schalter (4) auf "▸" einstellen
- Rechtslauf: Schalter (4) auf "◂" einstellen.

4. WARTUNG

Achten Sie darauf, dass die Maschine nicht an das Stromnetz angeschlossen ist, wenn Wartungsarbeiten an den mechanischen Teilen durchgeführt werden.

Ferm Maschinen sind so konzipiert, dass sie lange Zeit bei minimalem Wartungsaufwand problemlos funktionieren. Durch regelmäßiges Reinigen und sachgerechte Behandlung verlängern Sie die Lebensdauer Ihrer Maschine.

Beschädigungen
Die Maschine sollte regelmäßig auf die nachfolgenden möglichen Beschädigungen überprüft und ggf. repariert werden.

- Beschädigungen am Netzkabel
- Defekt des Ein/Aus-Schalterdrückers
- Kurzschlüsse
- Beschädigungen an beweglichen Teilen.

- Rotare la manopola fino a raggiungere la posizione desiderata.
- Tornare ad avvitare la manopola e fissarla nella nuova posizione.

Il cambiamento e la rimozione delle punte
Fig. A + B

Prima di cambiare le punte, staccare la spina dalla presa di alimentazione elettrica.

Controllare regolarmente le punte durante l'uso. Le punte smussate dovrebbero essere riaffilate o sostituite.

- Ungere leggermente il perno della punta prima di inserirla nel mandrino.
- Far scorrere la baionetta di fissaggio (11, Fig. A.) all'indietro ed inserire la punta nell'apertura del mandrino. Assicurarsi che la scanalatura della punta sia inserita correttamente nel mandrino girando lentamente la punta fino a quando uno scatto non segnali la corretta collocazione. Rilasciare la baionetta di fissaggio.
- Per togliere la punta, far scorrere e mantenere la baionetta di fissaggio all'indietro.

Settaggio del calibro di profondità
Fig.A
- Svitare il tasto della manopola girandola in senso antiorario.
- Inserire il calibro della profondità attraverso il foro nella manopola ausiliaria.
- Far scorrere il calibro alla profondità desiderata.
- Tornare il tasto fermamente.

Interruttore selettore di funzione
Fig. C
La corretta posizione dell'interruttore selettore per ciascun dispositivo è data dal diagramma (Fig.C) a pagina 2.

1 = Martello/scalpello demolitore (lo scalpello è in grado di ruotare liberamente)
2 = Dispositivo di blocco della rotazione (da usare per gli scalpelli piani che non possono ruotare liberamente; per es. per praticare una scanalatura dritta e netta nel calcestruzzo).
3 = Trapano a percussione
4 = Trapano

Pulsante di accensione
Fig. D
Accendere l'apparecchio premendo l'interruttore a grilletto (2). L'apparecchio si spegne rilasciando l'interruttore a grilletto (2).

Interruttore di blocco
Si può bloccare l'interruttore di accensione premendo l'interruttore a grilletto (2) e quindi premendo la manopola (5). Rilasciare l'interruttore di blocco premendo brevemente l'interruttore a grilletto (2).

Strumenti elettrici e/o elettronici difettosi o usurati devono essere smaltiti in appropriate aree di riciclaggio.

I

Istruzioni de sicurezza specifiche
Per l'uso di questo dispoditivo:

- Ispezionare la superficie da perforare per accertarsi della presenza di cavi elettrici non visibili, condutture del gas ed altri ostacoli (ad es. usando un metal detector).
- Controllare i seguenti punti:
  - *Il voltaggio del dispositivo corrisponde al voltaggio dell'alimentazione centrale?*
  - *I cavi di alimentazione, di isolamento e le spine sono in ordine: interi, non scollegati o danneggiati?*
  - *C'è un collegamento buono, sicuro alle prese principali?*
  - *Il trapano dà qualche segno di funzionamento anomalo, surriscaldamento o produce una quantità eccessiva di scintille?*
  - *Qualora uno dei problemi qui menzionati appaia, cessare immediatamente l'uso del trapano e farlo riparare da un esperto.*

Sicurezza con l'elettricità

Controllare sempre che il voltaggio principale corrisponda a quello indicato sulla placca del dispositivo.

Il trapano è doppiamente isolato in conformità con la norma EN60745, pertanto non è necessario cablaggio a terra.

Sostituzione dei cavi elettrici o delle spine
Sbarazzarsi immediatamente di vecchi cavi e spine una volta che sono stati sostituiti. E' pericoloso collegare cavi sciolti ad una presa elettrica.

Uso di prolunghe
Usare esclusivamente prolunghe autorizzate e che siano adatte al voltaggio del dispositivo. Lo spessore minimo della parte centrale deve essere di 1.5 mm^2. Quando si usa una prolunga del tipo ad avvolgimento, svolgere sempre completamente la prolunga.

3. FUNZIONAMENTO

I trapani a percussione richiedono sempre una minima pressione da parte dell'operatore. La pressione eccessiva sullo strumento può provocare un surriscaldamento inutile del motore e la fusione del trapano.

Manopola ausiliare
La manopola ausiliare può essere rotata di 360° attorno alla testata del trapano, permettendo un uso sicuro e facile sia per chi usa la mano destra che per i mancini.

- Svitare la manopola girandola in senso antiorario.

D

Störungsbeseitigung

• Der Motor läuft nicht, obwohl die Maschine eingeschaltet ist.	• Keine Spannungsversorgung. • Wackelkontakt im Ein/Aus-Schalterdrücker. • Zu niedrige Netzspannung. • Motorschaden. • Abgenutzte Kohlebürsten.	• Überprüfen Sie die Spannungsversorgung. • Reparieren oder ersetzen Sie den Schalterdrücker. • Verlängerungskabel zu lang oder unterdimensioniert. • Lassen Sie Ihre Maschine von einem Fachmann reparieren. • Ersetzen Sie die Kohlebürsten.
• Motor erzeugt laute Geräusche und läuft zu langsam oder gar nicht.	• Motor durch zu starken Druck oder zu große Bohrtiefe überlastet. • Motorschaden.	• Verringern Sie den Druck oder die Bohrtiefe, reduzieren Sie die Leistung. • Lassen Sie Ihre Maschine von einem Fachmann reparieren.
• Überhitzung des Getriebegehäuses.	• Zu niedrige Netzspannung. • Abgenutzte Kohlebürsten.	• Netzspannung regulieren. • Ersetzen Sie die Kohlebürsten.
• Starkes Funkensprühen des Motors.	• Maschine überlastet oder Bohrer stumpf. • Verringerte Netzspannung. • Prüfen Sie, ob die Kohlebürsten abgenutzt sind.	• Verringern Sie die Belastung und schleifen Sie den Bohrer. • Netzspannung regulieren.

Reinigung
Reinigen Sie das Maschinengehäuse regelmäßig mit einem weichen Tuch, vorzugsweise nach jedem Gebrauch. Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze staub- und schmutzfrei sind. Verwenden Sie bei hartnäckigem Schmutz ein weiches mit Seifenwasser angefeuchtetes Tuch. Verwenden Sie keine Reinigungsmittel wie Benzin, Alkohol, Ammoniak, usw. Diese Substanzen greifen die Kunststoffteile an.

Fehler
Sollte beispielsweise nach Abnutzung eines Teils ein Fehler auftreten, dann setzen Sie sich bitte mit der auf der Garantiekarte angegebenen Serviceadresse in Verbindung. Im hinteren Teil dieser Anleitung befindet sich eine ausführliche Übersicht über die Teile, die bestellt werden können.

Umwelt
Um Transportschäden zu verhindern, wird die Maschine in einer soliden Verpackung geliefert. Die Verpackung besteht weitgehend aus verwertbarem Material.
Benutzen Sie also die Möglichkeit zum Recyclen der
Verpackung.

Schadhafte und/oder entsorgte elektrische oder elektronische Geräte müssen an den dafür vorgesehenen Recycling-Stellen abgegeben werden.

Garantie
Lesen Sie die Garantiebedingungen auf der separat beigefügten Garantiekarte.

CE KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (D)

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

EN60745-1, EN60745-2-6, EN55014-1,EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3

gemäß den Bestimmungen der Richtlinien:

98/37/EC, 73/23/EWG, 89/336/EWG, 2000/14/EC

ab 01-08-2006
ZWOLLE NL

J.A. Bakker - van Ingen
CEO Ferm BV

J. Lodewijk
Quality Manager Ferm Global

Unsere Firmenpolitik ist auf ständige Verbesserung unserer Produkte ausgerichtet und wir behalten uns das Recht vor, die Produktspezifikation ohne vorherige Benachrichtigung zu ändern.

Ferm BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle • Niederlande

2. Interruttore di accensione con controllo della velocità
3. Impugnatura principale
4. Pulsante direzionale sinistra/destra
5. Interruttore di blocco
6. Filo elettrico
7. Impugnatura ausiliaria
8. Calibro di profondità
9. Trapano
10. Ghiera di bloccaggio

Contenuto della confezione
1 Martello perforatore
1 trapano SDS (12 x 160 mm)
1 trapano SDS (16 x 210 mm)
1 trapano SDS (18 x 210 mm)
2 scalpelli SDS (15 x 250 mm)
1 mandrino SDS + adattatore + chiave
1 Calibro di profondità
1 Impugnatura laterale
1 Manuale dell'utente
1 Certificato di garanzia

2. ISTRUZIONI DI SICUREZZA

In questo libretto di istruzioni verranno usati i seguenti simboli:

Leggere attentamente le istruzioni

CE Conformità agli standard applicabili della sicurezza europea

Macchina classe II - Doppio isolamento - Non è necessaria la messa a terra

Segnala il rischio di lesioni personali, di morte o di danni all'apparecchio in caso di non osservanza delle istruzioni di questo manuale.

Indica il rischio di scossa elettrica.

Stacchi la spina immediatamente dalla linea principale in caso di danni al cavo durante la manutenzione

Indossare protezioni per occhi e orecchie

MARTELLO PNEUMATICO

I numeri presenti nel seguente testo si riferiscono alle immagini a pag.2 - 3.

Leggere questo manuale attentamente prima di usare questo dispositivo. Assicuratevi di sapere come funziona il trapano e di come dovrebbe essere usato. Mantenete il dispositivo secondo le istruzioni ed accertatevi che codesto funzioni correttamente. Conservare questo manuale ed altra documentazione inclusa con il dispositivo stesso.

Uso previsto
Il KBH-950K è stato progettato per perforare muratura costituita da mattoni, cemento e materiali simili. Inoltre, il dispositivo può anche essere usato come martello da demolizione in combinazione con i ceselli a freddo SDS in dotazione. Per nessuna ragione il dispositivo deve essere usato per altri propositi.

Ispezionare il dispositivo e gli accessori per il rilievo di eventuali danni causati durante il trasporto.

Contenuti
1. Informazioni sulla macchina
2. instruzioni di sicurezza
3. Funzionamento
4. Manutenzione

1. INFORMAZIONI SULLA MACCHINA

Specificazione tecnica

Voltaggio	230 V
Frequenza	50 Hz
Motore	950 W
Velocità di rotazione, non caricata	0-920/min.
Indice di impatto	0-4850/min.
Diametro max. punta	
Cemento	Ø 26 mm
Acciaio	Ø 13 mm
Legno	Ø 30 mm
Peso	3,4 kg
Lpa (livello di pressione sonora)	92 dB(A)
Lwa (livello di potenza sonora)	103 + 3 dB(A)
Valore di vibrazione	9,72 m/s^2

Informazioni sul prodotto
Fig. A + D
1. Leva di selezione

MARTEAU PNEUMATIQUE

Les chiffres du texte suivant correspondent aux illustrations page 2 - 3.

Lisez attentivement ce manuel, avant d'utiliser la machine. Vérifiez que vous connaissez le fonctionnement de la machine et son utilisation. Réalisez les travaux d'entretien conformément aux instructions et assurez-vous du bon fonctionnement de la machine. Gardez ce manuel et la documentation jointe avec la machine.

Utilisation prévue
Le KBH-950K est conçu pour percer des trous dans de la maçonnerie telle que des briques, du béton et des matériaux de même type. De plus, la machine peut être utilisée comme marteau de démolition en combinaison avec les burins à froid SDS fournis. La machine n'est en aucun cas prévue pour d'autres utilisations.

Veuillez vérifier que la machine et les accessoires n'ont pas été abîmés pendant le transport.

Contenus
1. Informations sur la machine
2. Instructions de sécurité
3. Fonctionnement
4. Entretien

1. INFORMATIONS SUR LA MACHINE

Détails techniques

Tension	230 V
Fréquence	50 Hz
Classe de puissance	950 W
Vitesse de rotation, à vide	0-920/min.
Taux d'impact	0-4850/min.
Diamètre max du fleuret	
Béton	Ø 26 mm
Acier	Ø 13 mm
Bois	Ø 30 mm
Poids	3,4 kg
Lpa (niveau de pression acoustique)	92 dB(A)
Lwa (niveau sonore)	103 + 3 dB(A)
Vibration	9,72 m/s

Informations produit
Fig. A + D
1. Levier de sélection
2. Commutateur Marche/Arrêt avec contrôle de vitesse

3. Poignée principale
4. Commutateur gauche/droite
5. Verrouillage commutateur
6. Cordon d'alimentation
7. Poignée auxiliaire
8. Arrêt de profondeur
9. Perceuse
10. Manchon de verrouillage

Contenus de l'emballage
1 Marteau rotatif
1 Mèche SDS (12 x 160 mm)
1 Mèche SDS (16 x 210 mm)
1 Mèche SDS (18 x 210 mm)
2 Burins SDS (15 x 250 mm)
1 Mandrin SDS + adaptateur + clé
1 Arrêt de profondeur
1 Poignée latérale
1 Manuel de l'utilisateur
1 Certificat de garantie

2. INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

Les symboles suivants sont utilisés dans ce guide :

Lisez attentivement les instructions

Conformément aux normes Européennes applicables relatives à la sécurité

Machine de la classe II – Double isolation – vous n'avez pas besoin d'une prise avec mise à terre.

Indique un risque de blessures, un danger mortel ou un risque d'endommagement de l'outil en cas du non-respect des consignes de ce mode d'emploi.

Indique un risque de décharges électriques

Débranchez immédiatement la fiche de l'approvisdionnement électrique principal dans le cas où la corde est endommagée et pendant la

Protégez-vous les yeux et les oreilles

Environnement
Pour éviter les dommages liés au transport, la machine est livré dans un emballage robuste. L'emballage est autant que possible constitué de matériau recyclable. Veuillez par conséquent destiner cet emballage au recyclage.

Tout équipement électronique ou électrique défectueux dont vous seriez débarrassé doit être déposé aux points de recyclage appropriés.

Garantie
Pour les conditions de garantie, veuillez consulter la carte de garantie.

CE DÉCLARATION DE CONFORMITÉ (F)

Nous declarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés suivants

EN60745-1, EN60745-2-6, EN55014-1, EN55014-2, EN61000-3-2, EN61000-3-3

conforme aux réglementations:

98/37/EC, 73/23/CEE, 89/336/CEE, 2000/14/EC

dès 01-08-2006
ZWOLLE NL

J.A. Bakker - van Ingen
CEO Ferm BV

J. Lodewijk
Quality Manager Ferm Global

C'est notre politique d'améliorer continuellement nos produits et par conséquent de réserver le droit de changer les instructions des produits sans un avis antérieur.

Ferm BV • Lingenstraat 6 • 8028 PM Zwolle • Hollande

Résolution des problèmes

• Lorsqu'il est allumé, le moteur ne tourne pas.	• Problème au niveau de l'alimentation électrique. • Problème de contact au niveau du déclencheur marche/arrêt. • Courant trop faible. • Moteur abîmé. • Balais usés.	• Vérifiez l'alimentation électrique. • Réparez ou remplacez le déclencheur. • Rallonge trop longue ou trop légère. • Faites réparé votre machine par un expert. • Remplacez les balais.
• Le moteur fait trop de bruit et fonctionne trop lentement ou pas du tout.	• Le moteur est en surcharge car la pression ou la profondeur de perforation est trop grande • Moteur abîmé. • Alimentation trop faible. • Balais usés.	• Réduisez la pression ou la profondeur de perforation, réduisez la puissance. • Faites réparer votre machine par un expert. • Réglez la tension d'alimentation. • Remplacez les balais.
• Surchauffe dans la boîte de transmission.	• Surcharge de la machine ou fleuret de perforation émoussé • Tension réduite.	• Réduisez la charge ou aiguisez le fleuret. • Réglez la tension d'alimentation.
• Importante émission d'étincelles du moteur.	• Vérifiez l'usure des balais.	

Nettoyage
Nettoyez le corps de la machine régulièrement en utilisant un chiffon doux, de préférence après chaque utilisation. Vérifiez que les ouvertures d'aération ne sont pas obstruées ni sales. Utilisez un chiffon doux, légèrement humidifié avec de la mousse de savon pour nettoyer les tâches persistantes. N'utilisez pas de produits de nettoyage tels que l'essence, l'alcool, l'ammoniac, etc., ces produits peuvent endommager les parties synthétiques.

Dysfonctionnements
Veuillez vous adresser au centre de service indiqué sur la carte de garantie en cas d'un dysfonctionnement, par exemple après l'usure d'une pièce. Vous trouverez, à la fin de ce manuel, un schéma avec toutes les pièces que vous pouvez commander.

Tout équipement électronique ou électrique défectueux dont vous vous seriez débarrassé doit être déposé aux points de recyclage appropriés.

Instructions de sécurité spécifiques
Pour l'utilisation de cette machine:
- Vérifiez que la surface à perforer ne présente pas de câbles électriques, de tuyaux de gaz ou d'autres obstacles cachés (en utilisant un détecteur de métal par exemple).
- Vérifiez les points suivants :
  - *La tension de l'appareil correspond-elle à la tension d'alimentation du réseau ?*
  - *Les cordons d'alimentation, l'isolation et les prises sont-ils en bon état : solide, pas lâche ou abîmé ?*
  - *La connexion à la prise de courant est-elle bonne et ferme ?*
  - *Le perforateur présente-t-il des signes de mauvais fonctionnement, de surchauffe ou d'émission d'étincelles trop importante ?*
  - *Lors de l'apparition de l'un des problèmes ci-dessus, arrêter la machine, ne pas l'utiliser et la faire réparer par un spécialiste.*

Sécurité électrique

Vérifiez toujours que la tension du réseau est la même que celle indiquée sur la plaque de la machine.

La machine est doublement isolée conformément à la norme EN60745 ; par conséquent, il n'est pas nécessaire de la relier à la terre.

Remplacement des cordons d'alimentation ou des prises
Jetez immédiatement les cordons et les prises usés lorsqu'ils ont été remplacés. Il est dangereux de brancher un cordon d'alimentation défectueux dans une prise de courant.

Utilisation de rallonges
N'utilisez que des rallonges conçues pour la classe de puissance de la machine. L'épaisseur de la mèche minimale est de 1,5 mm^2. Si vous utilisez une rallonge en bobine, déroulez toujours entièrement le câble.

3. FONCTIONNEMENT

Le marteau perforateur n'a besoin que d'une pression minimale de la part de l'utilisateur. Une pression trop grande sur l'outil peut entraîner une surchauffe du moteur et l'outil de commande peut brûler.

Poipnée auxiliaire
La poignée auxiliaire peut être orientée à n'importe quel angle autour de la tête de perforation, permettant ainsi une utilisation sûre et confortable aussi bien pour les droitiers que pour les gauchers.

- Desserrez la poignée en la tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Tournez la poignée dans la position voulue.
- Resserrez la poignée dans sa nouvelle position.

Échange et retrait fleurets de perforation
Fig. A + B

Avant de changer les fleurets, retirez la fiche de la prise de courant.

Vérifiez régulièrement les fleurets pendant leur utilisation. Les fleurets émoussés devront être aiguisés ou remplacés.

- Graissez légèrement le fleuret avant de l'insérer dans le mandrin.
- Faites glisser la gaine de verrouillage (11, Fig. A) vers l'arrière et insérez le fleuret dans l'ouverture de la gaine. Vérifiez que l'entrée de clé du fleuret est bien mise en place dans la gaine en tournant doucement le fleuret jusqu'à entendre le déclic indiquant qu'il est en place. Relâchez la gaine de verrouillage.
- Pour retirer le fleuret, faites glisser et maintenez la gaine de verrouillage vers l'arrière.

Régler l'indicateur de profondeur
Fig. A
- Desserrez le bouton sur la poignée en la tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Insérez la règle de l'indicateur de profondeur dans le trou de la poignée auxiliaire.
- Faites glisser la règle à la profondeur désirée.
- Resserrez le bouton fermement.

Commutateur de sélection de fonction
Fig. C
La position du commutateur de sélection pour chaque fonction de la machine est indiquée dans le schéma (Fig.C) sur la page 2.

1 = Marteau piqueur/Burin (le burin peut tourner librement)
2 = Verrouillage de rotation (à utiliser avec des burins plats, qui ne peuvent pas tourner librement ; par ex. pour couper une rainure droite dans du béton).
3 = Perceuse à marteau rotatif
4 = Perceuse

Le commutateur ON/OFF
Fig. D
Allumez la machine en actionnant le commutateur (2). Lorsque vous relâchez le commutateur (2) la machine s'arrête.

Verrouillage commutateur
Vous pouvez verrouiller le commutateur ON/OFF en actionnant le commutateur (2) puis pousser sur le bouton (5). Libérez le verrouillage en actionnant brièvement le commutateur (2).

Réglage de la vitesse maximale de rotation
- Allumez la machine en actionnant le commutateur (2).
- Verrouillez le commutateur (2) en appuyant sur le bouton (5).
- Réglez la vitesse la vitesse désirée en tournant la petite roue.

Sélectionner le sens de rotation
- Sens de rotation anti-horaire : passez le sélecteur (4) à «► ».
- Sens de rotation horaire : passez le sélecteur (4) à « ◄ ».

4. ENTRETIEN

Vérifiez que la machine n'est pas connectée à l'alimentation lorsque des travaux d'entretien sont réalisés sur les parties mécaniques.

Les machines sont conçues pour fonctionner correctement pendant longtemps avec un entretien minimum. Nettoyez régulièrement et manipulez correctement la machine pour assurer une plus longue durée de vie.

Défauts
La machine doit être régulièrement contrôlée pour vérifier qu'elle ne présente pas les défauts suivants et pour les réparer si nécessaire.

- Cordon d'alimentation en mauvais état
- Déclencheur de marche/arrêt cassé.
- Court-circuit
- Pièces mobiles abîmées.